

Zeitschrift:	Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural
Herausgeber:	Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)
Band:	79 (1981)
Heft:	8
Vorwort:	Exposition Nationale Suisse : pays de la précision = Nationale Ausstellung Schweiz : Land der Präzision = Swiss National Exhibition : precisionsland
Autor:	Bercher, A.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Exposition Nationale Suisse – Pays de la précision Nationale Ausstellung Schweiz – Land der Präzision Swiss National Exhibition – Precisionsland

Editorial

A. Bercher

La Suisse, pays hôte du Congrès FIG 81, se devait de faire un effort particulier pour son exposition nationale. Celle-ci a donc été mise sur pied par l'ensemble des associations professionnelles et des services administratifs intéressés aux activités du géomètre; elle est orientée sur «L'activité du géomètre suisse» avec, comme fil conducteur, la précision suisse évoquée, notamment, par la présence du héros légendaire: Guillaume Tell.

L'exposition est présentée dans un décor figurant la croix helvétique. A l'entrée, le visiteur – qu'il soit technicien ou non – pourra apprécier, dans la partie historique, les réalisations des pionniers de notre branche. Sont particulièrement mis en évidence, les travaux du Général Dufour, ainsi que le tunnel du Simplon, le plus long du monde jusqu'il y a quelques années.

Le visiteur est ensuite conduit, en suivant les branches de la croix helvétique, aux activités actuelles.

Le premier sujet présenté est celui de la mise à jour de la carte nationale intervenant selon un cycle de six ans. L'utilisation de cette carte est matérialisée par diverses applications.

Pour faire transition, les particularités du pays sont présentées d'une manière agréable à l'œil.

Une place importante est donnée aux grandes écoles polytechniques, ainsi qu'à la recherche universitaire.

Avant de passer aux activités des bureaux de géomètres, des graphiques indiquent, notamment, leur répartition par secteur d'activité, ainsi que la structure du personnel des bureaux privés.

Arrivé à mi-chemin, en face de l'entrée, tout géomètre retrouvera son activité de base «la mensuration officielle». Ce secteur montre les tâches de la Confédération, des cantons, dont les services intéressés sont groupés en une Conférence des services cantonaux du cadastre, et des bureaux privés. Une carte figure les différents schémas d'engagement des bureaux privés dans

Einführung

A. Bercher

Die Schweiz als Gastgeberland des FIG-1981-Kongresses empfand eine ganz besondere Verpflichtung, sich dieser nationalen Ausstellung anzunehmen. Sie ist zustande gekommen dank der Zusammenarbeit der Berufsverbände mit den interessierten Verwaltungen des Bundes und der Kantone. Sie ist auf das Motiv «die Tätigkeit des schweizerischen Vermessungsingenieurs» ausgerichtet. Wie ein roter Faden zieht sich der Begriff Präzisionsarbeit durch alle Darstellungen. Wilhelm Tell, der sagenumwobene Held, begrüsst Sie am Eingang.

Die Ausstellung ist in Form des Schweizerkreuzes aufgestellt. Am Eingang wird der Besucher, sei er Fachmann oder Laie, Werke unserer Geometer und Kartographen aus früheren Zeiten bewundern können. So etwa die Arbeiten von General Dufour und die Absteckungen für den Simplon-Eisenbahntunnel, dem bis vor wenigen Jahren längsten Tunnel der Welt.

Der Besucher wird, wenn er den Balken des Schweizerkreuzes folgt, zu den heutigen Tätigkeiten der schweizerischen Vermessungsingenieure geführt. Erstes «Sujet» ist die Nachführung der schweizerischen Landeskarte. Sie erfolgt in einem sechsjährigen Zyklus. Es werden die mannigfaltigen Anwendungsmöglichkeiten dieser Karte gezeigt.

Anschliessend werden die Besonderheiten unseres Landes auf ansprechende Art und Weise dargestellt.

Einen wichtigen Platz nehmen die beiden Eidgenössischen Technischen Hochschulen und die wissenschaftliche Forschung an diesen Hochschulen ein. Bevor über die Arbeiten unserer privaten Vermessungsbüros berichtet wird, zeigen graphische Darstellungen deren Tätigkeitsbereiche und Personalstruktur.

In der Mitte der Ausstellung, gegenüber dem Eingang, finden Sie die «Amtliche Vermessung», die Grundlage der Tätigkeit vieler Vermessungsingenieure. Es werden die Aufgaben von Bund und Kantonen, deren Dienststellen die Konferenz der kantonalen Vermessungsämter bilden, und den privaten Büros dargestellt.

Introduction

A. Bercher

As the host of the FIG 81 Congress Switzerland, has made a special effort with regard to the Swiss International Exhibition.

The exhibition has been arranged through the cooperation of surveying-engineering associations with the administrative authorities which take an interest in surveying activities.

The theme of the exhibition is «Activities of the Swiss Surveyor».

The exhibition is presented in the form of the Swiss cross, representing Swiss precision, the theme of the exhibition. The visitor is welcomed at the entrance by the presence of the legendary hero, William Tell.

Entering the historical section, the visitor, whether he is from the profession or not, will discover the pioneering work of surveying, in particular, the achievements of General Dufour as well as the surveying of the Simplon Railway Tunnel, the longest in the world until a few years ago.

Strolling through the shape of the Swiss cross, the visitor will finally see a display of present-day survey activities. The first subject presented is the national map, showing the revisions which are carried out every six years. The various uses of this map are also demonstrated.

The special characteristics of the country are shown in an attractive way.

Great importance has been given to the universities as well as to university research.

Diagrams show the visitor all the fields covered by our private surveying offices as well as the structure of their staff.

In the middle of the exhibition, opposite the entrance, can be found the section «Official Surveying» which forms the basis of the activities of most surveyors. In this section the distribution of surveying work between government, cantons and private offices is shown.

A special map clearly displays the various systems under which private offices in the Swiss cantons work, showing for example the maintenance of cadastre plans.

The official surveying section would not be complete if it did not include a

les cantons suisses pour ce qui concerne la conservation des plans cadastraux.

Le secteur de la mensuration officielle ne serait pas complet s'il n'était pas suivi d'une présentation d'un système informatisé et généralisé du territoire. Celui du canton de Bâle-Ville est donné en exemple.

Les mensurations techniques et industrielles sont imagées par des réalisations concernant l'Institut suisse pour la recherche nucléaire, le tunnel routier du St-Gothard, ouvert récemment à la circulation, et le barrage de Zeuzier.

L'exposition aborde ensuite le domaine important du Génie rural avec une documentation bien équilibrée, puis le Génie de l'environnement. L'Aménagement du territoire fait l'objet d'un exemple concret réalisé pour une commune vaudoise; ce dernier secteur comprend, en outre, un atlas de vues aériennes pouvant aider à aménager le territoire urbain.

Pour conclure, nous souhaitons au visiteur beaucoup de plaisir à parcourir cette exposition, présentée nous l'espérons d'une manière originale, et montrant divers aspects d'une profession qu'il connaît bien, ou qu'il va découvrir s'il n'est pas lui-même professionnel.

Ce numéro spécial de la revue «Mensuration, Photogrammétrie, Génie rural» est spécialement consacré à cette exposition et il est distribué à tous les visiteurs.

Eine besondere Karte zeigt, dass die freierwerbenden Geometer in den einzelnen Kantonen bei der Nachführung der Katastervermessung verschiedenartige Stellungen haben.

Die amtliche Vermessung wäre unvollständig dargestellt, wenn nicht am Beispiel des Kantons Basel-Stadt ein modernes EDV-Landinformationssystem gezeigt würde.

Die Ingenieurvermessung wird an drei Beispielen veranschaulicht: Präzisionsmessungen im schweizerischen Kernforschungszentrum, im St. Gotthard-Strassentunnel und an der Stau-mauer Zeuzier.

Die Ausstellung zeigt ferner in ausgewogener Darstellung die wichtigen Tätigkeitsbereiche Kulturtechnik und Umwelttechnik. Die Raumplanung wird anschaulich am Beispiel einer Waadt-länder Gemeinde gezeigt. Ein Luftbildatlas erweist sich dabei als wertvolle Hilfe.

Wir wünschen dem Besucher unserer nationalen Ausstellung viel Vergnügen. Wir haben versucht, auf abwechslungs-reiche Art die mannigfaltigen Arbeiten von Vermessung und Kulturtechnik in der Schweiz darzustellen. Der Fachmann wird sicher viele Vergleiche mit den Verhältnissen in seinem eigenen Land anstellen. Dem Laien wird sie Einblick in einen Beruf geben, der im allgemeinen wenig an die Öffentlichkeit tritt.

Diese Sondernummer 8/81 der Zeitschrift «Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik» ist ausschliesslich dieser Ausstellung gewidmet und wird an alle Besucher verteilt.

presentation of the data-processing system used for urbanised areas. The canton of Basle City is shown as an example.

Technical industrial surveying is illustrated by an example from the Swiss Institute for Nuclear Research; the St. Gotthard road-tunnel recently opened to traffic; and the dam at Zeuzier.

The importance of the activities in the agricultural field, environmental protection and land-management are also exhibited and described. A village in Canton Vaud provides a concrete example of land-management and boundary definition. Aerial views are presented which assist in the surveying of such areas.

Finally, we do hope that all the visitors to the National Swiss Exhibition enjoy their stroll through the stands.

We have tried to present the various surveying activities in Switzerland as attractively as possible. Surveyors will be able to compare surveying methods to those in their own countries, while visitors from other professions will discover something new.

This special issue of the review «Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik» 8/81 has been exclusively devoted to the exhibition and will be distributed to all Congress participants.

Adresse de l'auteur:

A. Bercher, adjoint, Vice-président de la conférence des Services cantonaux du cadastre, Direction du Cadastre – Canton de Vaud, Av. de l'Université 3, CH-1000 Lausanne 17

La géodésie et la cartographie suisse: une longue tradition Geodäsie und Kartographie in der Schweiz: eine alte Tradition Geodesy and Cartography in Switzerland: a long-standing tradition

H. Dupraz

C'est avec beaucoup de naïveté et d'inconscience que nous avons suggéré, voici de nombreux mois, d'inclure parmi les expositions du Congrès, une partie historique.

Notre idée était de montrer à nos amis congressistes un certain nombre de réalisations anciennes de la géodésie suisse, souvent méconnues, même de nos compatriotes, et pourtant remarquables par leur qualité technique et artistique. Cet intérêt devrait être d'autant plus grand que beaucoup de

Naiv und zuversichtlich haben wir vor vielen Monaten angeregt, der Kongressausstellung einen historischen Teil anzugliedern. Dabei beabsichtigten wir, den Kongressteilnehmern einen Eindruck über grosse Leistungen der schweizerischen Geodäsie vergangener Zeiten zu vermitteln. Leistungen, die trotz ihres bemerkenswerten technischen und künstlerischen Niveaus oft verkannt, ja ignoriert werden, selbst von unseren Landsleuten. Das Interesse dafür dürfte um so grösser sein, als

Many months ago, we had the temerity of suggesting that a historical section be included amongst the Congress exhibits.

What we had in mind was to show those taking part at this Congress something of the historical achievements of Swiss surveyors. Many of these achievements are unknown even to our own people, although they are often quite outstanding from both a technical and an artistic point of view.